

# Newsletter de Guldusi

Août 2019

de  
Pascale Goldenberg



Waheda

Me voilà rentrée d'un voyage réussi, facile pour tout dire, agréable, la météo aidant bien. Le voyage précédent avait été pris en charge par Margreth qui s'était rendue fin février – début mars en Afghanistan, aux villages mais qui avait dû subir bien d'autres conditions météo : la neige deux jours et demi en continu, les brodeuses qui hésitent à sortir de chez elles en espérant que la neige va arrêter de tomber. Attendre les brodeuses qui ensuite arrivent en quantité, trop nombreuses pour faire un travail satisfaisant dans le temps restant. Tout en étant assise sur un sol froid et humide pendant des heures durant (et les nuits) ; merci Margreth !

Aucune Afghane ne rechignera contre la neige qui signifie gage d'eau. Les réserves ont bien besoin d'être renflouées, le niveau des nappes phréatiques descend de façon drastique, une situation encore bien plus inquiétante que chez nous en Europe. Cet hiver, la nappe phréatique est remontée de 10m, quel bel hiver !

Foto: Margreth Rössler-Wäcker



## Le Sandali – source de chaleur

Alors les Afghanes font preuve de la plus grande qualité de ce peuple : la patience, combinée avec l'acceptation d'une situation contre laquelle on ne peut rien faire. Dans le mail précédent je vous présentais le sandali, ce système pour se réchauffer en attendant les températures meilleures. Lors de la dernière livraison de décembre, Feriba nous a envoyé une série qui rend encore plus explicite cette technique :

1 : une fois la braise refroidie dans le réceptacle en métal sous la table, rassembler la couverture matelassée.

2 : faire le ménage avec le djoru, le balai sans manche, des cendres qui auraient pu s'envoler, en relevant les toschaks (matelas d'une épaisseur d'environ 6 à 8 cm).

3 : Ramener et replacer de nouvelles braises.

4 : Profiter de la chaleur !



1



2

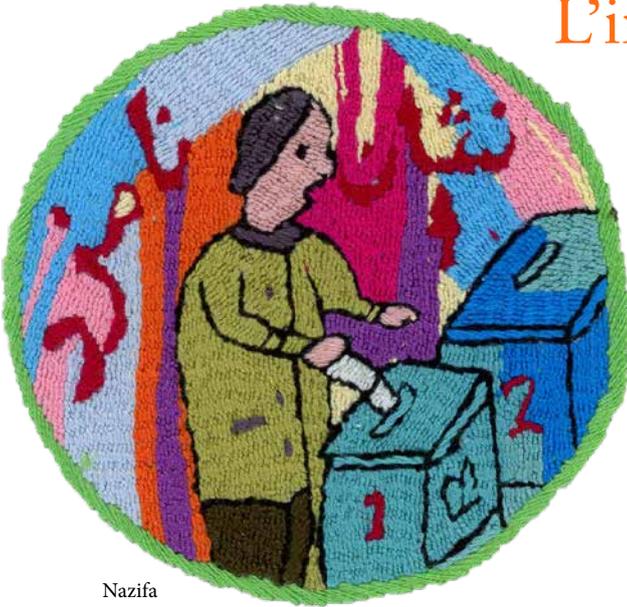


3



4

# L'influence de l'environnement



Nazifa

Avec cette série, on laisse l'hiver derrière nous et pourtant je vous montre une broderie ancienne, qui à titre documentaire est exceptionnelle. Nazifa a brodé un homme au bureau de vote (témoignage datant des dernières élections parlementaires ; la prochaine élection, présidentielle, a été repoussée en septembre à venir).

Les deux mots *neshan* et *namsad*, qui signifient „signe“ et „candidat“ semblent inviter à faire une croix pour le candidat choisi.

Cette broderie me permet de vous rappeler que nous motivons les brodeuses, d'une part, à perpétuer leur tradition de broderies, ce qui est le cas avec la production de motifs floraux et géométriques, d'autre part, à être inventives et à nous faire part de leur quotidien, de ce qui les préoccupe.

Je profite du printemps (et maintenant de l'été !) pour vous présenter ces photos prises par Khaled l'année dernière alors que des élèves de l'école de Laghmani peignaient un pan de leur mur d'enceinte d'école de filles.



Traduction de l'inscription : *Paix dans le bonheur des enfants. Ils sont le miroir de notre avenir. Le savoir sans objectif défini est stérile comme un arbre sans pluie. Un objectif clair c'est la clef du succès d'une vie.*

Coup du sort, ces peintures murales n'existent plus car cette portion de mur a été abattue pour reconstruire un mur plus conséquent nécessaire à 3 salles de classe qui ont été construites entre-temps. **La DAI**, notre association, en a pris le financement en charge et Khaled la direction des travaux. La construction de 13 écoles et leur entretien, ainsi que le parrainage de presque 200 enfants (qui vont à l'école), un centre de femmes et le parrainage d'étudiantes ce sont les activités principales de notre association, à côté du programme de broderie. Les projets autour des écoles et les parrainages sont gérés grâce à des dons, les 2 programmes de broderies s'autofinancent.



Fotos: Khaled Hashemi, Traduction d l'inscription: Sarghuna Nashir-Steck

# Les oiseaux de bonne augure et l'association française Afrane



Frosan

Ces oiseaux annonciateurs de progrès me permettent d'annoncer la mise en place d'une nouvelle galerie proposant des [oiseaux à la vente](#). Les photos de 15 oiseaux vivant en Afghanistan ont servi de base aux brodeuses. La faune des oiseaux autochtones n'est en fait pas si différente de la nôtre. Ces clichés ont été tirés en plusieurs séries distribuées à moins de 10 brodeuses choisies. Le retour : la grande surprise causée par Tamana et Frosan qui reproduisent de façon naturaliste les oiseaux et puis les interprétations fort fantaisistes des autres. Parallèlement à cette expérience, la demande auprès des 200 femmes de broder des oiseaux, nous inonde de carrés brodés. Je vous invite à cette [« exposition » virtuelle](#) et peut-être y trouverez-vous quelques oiseaux qui vous enchanteront.

[L'association française AFRANE](#) présente depuis plus de 30 ans en Afghanistan, nous a consacré 3 pages dans le numéro de sa revue (N°164, Mars 2019). Deux coordinatrices d'AFRANE à Kaboul se

sont rendues avec Khaled aux villages de Laghmani pour interviewer quelques brodeuses à l'occasion des 15 ans d'existence de notre programme de broderie. Un autre article est consacré à la musique où l'on peut lire « Les Afghans ont une passion pour le chant des oiseaux, en particulier celui du rossignol. Ils sont prêts à dépenser une fortune pour s'en procurer un, à condition qu'il ait un chant remarquable. Une légende circule parmi les musiciens heratis selon laquelle, si un oiseau vient à se poser sur le corps d'un instrument lorsqu'il est en situation de jeu, il offrira un instant de grâce au musicien qui en joue. » Si vous avez envie d'être informés au mieux sur l'Afghanistan ou de vous investir, n'hésitez pas à [prendre contact](#) avec cette association.



Khowaida

## Montrer et vendre les broderies pour faire vivre le programme

La vente depuis notre boutique en ligne ne représente qu'une petite partie des ventes. Les occasions les plus productives sont les salons où nous sommes régulièrement invités, principalement en France et en Allemagne mais aussi au Luxembourg. Le prochain salon sera le Carrefour Européen du Patchwork mi-septembre à Sainte-Marie-aux-Mines où nous présenterons dans l'église de Sainte Croix la superbe exposition [The Dialog of the Flowers](#) : le résultat d'une expérience de près de 3 ans. Des brodeuses s'inspirent de photos de quilts entiers ou de détails de quilts de l'artiste allemande Elsbeth Nusser-Lampe. Nous présenterons en un face-à-face, les quilts et les broderies en dialogue, en écho. Plus infos pratiques sur [le site de l'évènement](#).





## Appel à participation

Le dernier grand salon en France avait été celui de *Pour l'Amour du Fil* à Nantes où nous sommes très reconnaissants d'être invitées d'année en année avec chaque fois une nouvelle exposition. En 2020 le programme de broderie est invité avec une collection de quilts participatifs, pour lesquels au moins 2 Européennes, donc voire plus, ont intégré ensemble des broderies afghanes. Pour compléter notre collection, je suis à la recherche de deux groupes d'amies qui seraient disposées à intégrer d'une part une série de drapeaux afghans et d'autre part une série de représentations de policiers. Être policier ou soldat en Afghanistan à l'heure actuelle est le métier le plus mortel sur la planète. Je mettrais ces broderies gracieusement à disposition, l'œuvre textile (toutes techniques possibles) nous serait mise à disposition pour la durée du salon et vous reviendrait. Merci de me [contacter](#) !

Voici l'annonce tant attendue du prochain concours européen, après [Coin Cuisine](#), [Forest vor Ever](#), [Gardens Around the World](#) et [Keep your Eye on the Planet](#).



## HAND in HAND

Les Mains ... donnent, prennent, demandent, prient, parlent, montrent, saluent, travaillent, soignent, bichonnent et bien plus encore. Elles sont violentes et sont tendres, elles se laissent traiter artistiquement, elles réalisent de l'art.

Pour ce nouveau projet, une nouvelle galerie a aussi été ouverte dans la boutique en ligne. Y trouverez-vous inspiration ? La première présentation est prévue pour septembre 2021.

# Quinze années de programme de broderie

Ce voyage a été l'occasion de fêter discrètement les 15 ans du programme de broderie à Laghmani. La première idée avait été de marquer le coup par une grande fête en invitant les brodeuses depuis le début ainsi que les notables des villages, mais nous nous sommes contentés de ne faire que quelques cadeaux aux brodeuses actuelles (un petit paquet d'aiguilles à broder, et un crayon pour dessiner sur le tissu). Khaled refusait de prendre des risques – inutiles, d'après lui – en rassemblant des centaines de personnes. Alors il nous reste à espérer que ce programme de broderie existera encore dans 5 ans, et que les conditions de sécurité nous permettront alors de faire la fête !

Je vous souhaite une belle fin d'été avec des rencontres enrichissantes,  
bien cordialement,

Pascale Goldenberg

Avec ces quelques broderies de Yasamin, d'après des détails du travail textile de l'artiste allemande Elsbeth Nusser-Lampe, je vous invite à nous retrouver dans deux semaines à l'église de Sainte Croix-aux-Mines.



---

Contact: Pascale Goldenberg · Hofackerstr. 7 · 79110 Freiburg · [www.guldusi.com](http://www.guldusi.com) · [Facebook](#)

Oui, vous pouvez faire suivre cette newsletter autour de vous ! Merci !

Si vous ne désirez plus recevoir ma newsletter, me le signaler je vous retire immédiatement du carnet d'adresses.